

# Afuera, aparta zagal

(Villancico de chanza de Navidad)

(1744)

Edición: Musica Colonial Archive  
Manuscrito n° 5-017

**GARCÍA DE MENDOZA, Gabriel**  
(fl. 1691)

## Estribillo

S. 1  
A - fue - ra\_a - par - ta, za - gal, a - fue - ra\_a -

S. 2  
A - fue - ra\_a - par - ta, za - gal, a - fue - ra\_a -

Alto  
[Licenc.]

T.  
A - fue - ra\_a - par - ta, za - gal, a - fue - ra\_a -

Ac.  
A - fue - ra\_a - par - ta, za - gal, a - fue - ra\_a -

7

par - ta - za gal, re - tí - ren - se to - dos fue - ra

par - ta - za gal, re - tí - ren - se to - dos fue - ra

par - ta, za - gal, re - tí - ren - se to - dos fue - ra

13

S. 1 que\_alli-cen- cia - doVi - drie - ra te -

S. 2 que\_alli - cen- cia - do Vi - drie - ra te -

Alto [Licenc.]

T. que\_al li - cen - cia - doVi - drie - ra te -

Ac.

19

ne - mos en el por - tal Sí hay tal, sí hay

ne - mos en el por - tal si\_hay tal, si\_hay

No hay tal, no hay tal,

ne - mos en el por - tal si\_hay tal si\_hay

25

tal

tal

que yo soy co-mo\_un cris - tal y me\_em pa - ña - rá

tal

31

Alto  
[Licenc.]

el a - lien-to de\_e-se buey y\_e-se ju -

Ac.

36

tie - ne ra -

tie - ne ra -

men - to que mi Ni - ño tie - ne al la - do ten - go - ra -

tie - ne ra -

4  
2

42

zón tie - ne ra - zón el se - ñor li - cen - cia - do

zón tie - ne ra - zón el se - ñor li - cen - cia - do

zón el se - ñor li - cen - cia - do

zón tie - ne ra - zón el se - ñor li - cen - cia - do

48 [Licenciado]

E - so ya yo me lo sé, qui - tad!, te - ned! qui - tad! te - ned!

54

Alto  
[Licenc.]

que soy de - li - ca - di - si - mo que soy de -

Ac.

60

li - ca - dí - si - mo y me rom - pe -

66

tie - ne ra - zón

tie - ne ra - zón

re al so - plo más de - li - ca - do ten - go ra -

tie - ne ra - zón

72

tie - ne ra - zón el se - ñor li - cen - cia - do

tie - ne ra - zón el se - ñor li - cen - cia - do

zón el se - ñor li - cen - cia - do Si Vi - drie - ra \_ es

tie - ne ra - zón el se - ñor li - cen - cia - do

78

Alto  
[Licenc.]

mi ca - le - tre y por - que el sol me pe - ne - tre

Ac.



6

6

84



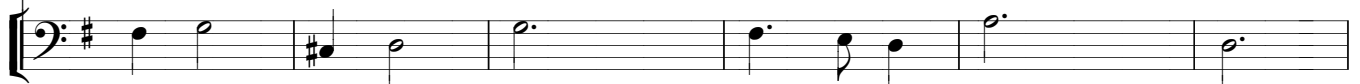
de\_es-te Ni - ño ce - les - tial sir - vién - do - le\_en



90



el por - tal to - da la no - che\_es - ta - ré.

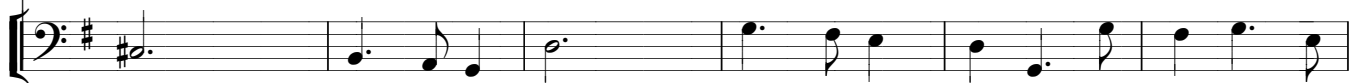


6

96



to - da la no - che\_es - ta - ré Qui - tad! te - ned! qui -



102



tad! te - ned! que soy de - li - ca - dí - si - mo



108



que soy de - li - ca - dí - si - mo, y me rom -



114

S. 1 tie - ne ra - zón

S. 2 tie - ne ra - zón

Alto [Licenc.] pe - ré al so - plo más de - li - ca - do ten - go ra -

T. tie - ne ra - zón

Ac.

120

S. 1 tie - nera - zón el se - ñor li - cen - cia - do

S. 2 tie - nera - zón el se - ñor li - cen - cia - do

Alto zón el se - ñor li - cen - cia - do.

T. tie - ne ra - zón el se - ñor li - cen - cia - do

Ac.

# Coplas

126

S. 1

S. 2

Alto  
[Licenc.]

1. Yo soy, Ni - ño de mis o - jos li - sen -  
 2. De vues - tra luz al re - fle - jo des - cu - bren  
 3. Lle - ga\_un lin - do que sin pe - na trae e por - que  
 4. Lle - ga\_un sim - ple pre - su - mi - do, que los hay  
 5. Lle - ga\_un ne - cio muy bri - llan - te que tie - ne\_el  
 6. Lle - ga\_en fin tu na - ci - mien - to, Ni - ño mi -

T.

Ac.

130

sia - do Vi - drie - ra, que me ha - llo de\_es -  
 mis con - je - tu - ras tan - tí - si - mas de  
 más le\_au - to - ri - za el miér - co - les de  
 en to - dos gre - mios, y di - ce que no\_hay  
 se - so\_en ve - le - ta y se juz - ga gran  
 o\_y sin e - no - jos nos per - mi - tes por

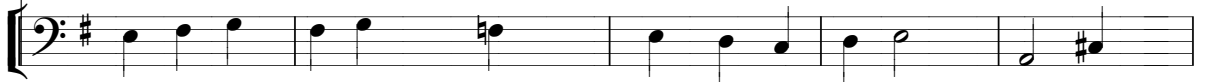
3# 6

134

Alto  
[Licenc.]

ta ma-ne-ra por u- nos va- nos an- to - jos, de mi  
 fi - gu- ra que se mi- ran a mi es- pe - jo, a- sí\_ el  
 ce - ni- za es- par- ci- da en la me- le - na, qui- zá  
 pre - mi- os pa- ra lo que ha me- re- ci - do, pe- ro  
 po- e- ta porque\_ en- con- tró\_ un- con- so- nan - te. No co-  
 des- po- jos la\_ a - le - gri - a y\_ el con- ten - to. Lo- co\_ es

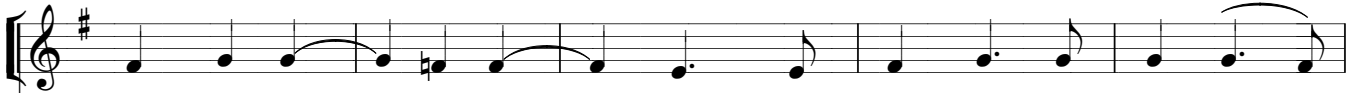
Ac.



7

3#

139



ma- dre los a - rro - jos me\_ han pues- to\_ en tan frá - gil  
 mo- zo co - mo\_ el vie - jo bien vis - tos pre- ten - den  
 ni co - me ni ce - na, só - lo por bien pa - re -  
 bien se\_ ha coi - no - ci - do que to - dos le\_ ha- cen mer -  
 no - ce lo dis - tan - te que\_ hay des- de\_ el ser al no  
 quien su ta - len - to quie - re\_ en jui - cio man - te -

4  
2

144



ser. Qui- tad!, te - ned! qui- tad!, te - ned,  
 ser, Qui- tad! =  
 cer, Qui- tad! =  
 ced. Qui- tad! =  
 ser. Qui- tad! =  
 ner. Qui- tad! =



6

6



149

Alto  
[Licenc.]

que soy de li-ca - dí - si-mo, que soy de- li- ca - dí - si-mo,

Ac.

2

156

y me rom - pe - ré al so - plo más de - li- ca-do

7 3b

164

[A 4: SATB, en las seis coplas]

tie - ne ra - zón tie - ne ra - zón else - ñor li- cen - cia - do

tie - nera - zón tie - ne ra - zón else - ñor li- cen - cia - do

ten - go ra - zón else - ñor li- cen - cia - do.

tie - nera - zón tie - ne ra - zón else - ñor li- cen - cia - do